

Online / М. Л. Марус // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2014. – № S1. – С. 51–55.

4. Катаржанова, Л. Н. Особенности использования электронных словарей на уроках английского языка. / Л. Н. Катаржанова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2015/09/11/osobennosti-ispolzovaniya-elektronnyh>. – Дата доступа: 02.04.2020.

УДК 378.147.091.3

Роль профессионализма педагога в развитии готовности студентов к профессиональному взаимодействию

Ходосок Е.В.

Белорусский национальный технический университет

Аннотация:

В докладе рассматриваются особенности использования мультимедийных средств при изучении иностранного языка, определяется роль педагога, обладающего высокими профессиональными качествами, способствующими созданию активизирующей среды и погружению в межкультурное пространство.

Текст доклада:

В современном обществе существуют огромные возможности изучения иностранных языков посредством мультимедийных средств. Интернет предоставляет большое количество онлайн ресурсов для развития навыков коммуникации в международном пространстве. Наш многолетний опыт преподавания иностранных языков позволяет нам утверждать, что никакая машина не может заменить живое общение при групповой работе под руководством опытного преподавателя [1].

Коммуникативный подход к преподаванию языков, эффективность которого подтвердила практика, нацелен, прежде всего, на формирование способности иноязычного общения как особой социальной формы межкультурного взаимодействия, готовности к участию в диалоге культур как на бытовом, так и на профессиональном уровне.

Процесс развития коммуникативных компетенций должен протекать гармонично, без ущерба для всех его компонентов: лингвистического (навыки использования языковых средств общения); прагматического (навыки по пониманию и использованию высказываний на иностранном языке в соответствии с конкретной ситуацией общения); социолингвистического (осуществление речевого и неречевого общения с носителями изучаемого языка в соответствии с национально-культурными особенностями чужого лингвосоциума).

Возникает вопрос: может ли компьютер заменить преподавателя без ущерба для гармоничного протекания активного и эффективного процесса усвоения иностранного языка [2].

Функции компьютера в обучении языкам можно разделить на две группы – компьютер как инструмент обучения и как инструмент деятельности.

Рассмотрим особенности использования компьютерных технологий при обучении различным видам речевой деятельности. При обучении *лексике* возрастает скорость оказания информационной поддержки. При обучении *грамматике* компьютерные программы весьма эффективны (справочники по грамматике, системы обнаружения грамматических ошибок на морфологическом и синтаксическом уровнях). Для обучения *чтению* существуют программы для овладения умениями извлечения из текста смысловой информации различных видов, обучения различным видам анализа текста. При обучении *говорению* компьютер выступает как вспомогательное средство формирования фонетических навыков, усвоения речевых клише, составления монологов, участия в диалогах.

Мы рассматриваем компьютер как вспомогательное средство, способствующее формированию базовых языковых навыков. Но развитие языковых компетенций, способствующих успешной коммуникации в межкультурном пространстве, на наш взгляд, может осуществляться только в процессе «живого» общения в группе под руководством «живого» преподавателя. Прежде всего, преподаватель, заинтересованный в достижении результатов своей учебной деятельности, должен на личном примере показать свою заинтересованность в результатах совместного труда – группы и ее наставника (здесь реализуется принцип равнопартнерских отношений, когда каждый имеет право высказать свое мнение с уверенностью в том, что его выслушают и оценят, даже если оно концептуально неверное).

На занятиях по иностранному языку у нас царит непринужденная атмосфера и даже самые «некомпетентные» студенты принимают участие в учебном процессе, не боясь «сказать глупость», поскольку знают, что преподаватель оценит их активное участие в работе «коллективного мозга». Так, при переводе выражения *en totalité* студент без колебаний дал свой вариант – ‘в тоталите’, создав нового «ложного друга переводчика».

Для технического университета приоритетным является формирование переводческих компетенций, поскольку наши студенты – будущие инженеры – должны владеть навыками создания адекватного перевода научно-технических текстов с целью интенсификации производственных процессов в сфере их профессиональной деятельности.

Учебными программами факультетов белорусского национального технического университета предусмотрено преподавание таких дисциплин, как «Научно-технический перевод», «Перевод технической литературы», «Профессиональная лексика». К сожалению, эти дисциплины преподаются, в основном, на 2 курсе, когда студенты еще не изучают специальные предметы и не владеют профессиональной лексикой, что вызывает определенные трудности в переводе терминологической лексики. На архитектурном же факультете преподавание этих специальных дисциплин проводится на 5 и 6 курсах. Студенты, обладающие определенными профессиональными компетенциями, без труда переводят реалии, относящиеся к сфере архитектуры.

Итак, создание активизирующей среды и погружение в межкультурное пространство возможно только при «живом» общении – ведь коммуникация осуществляется не только на вербальном, но и на невербальном уровне. Она предполагает наличие фоновых знаний о социокультурных приоритетах иностранного партнера, об этикетных нормах и стереотипах поведения. В противном случае может возникнуть непонимание, которое отнюдь не будет способствовать успешной реализации целей коммуникации, как на бытовом, так и на профессиональном уровне.

Еще один важный аспект. Компьютер не может выполнять воспитательные функции, являющиеся неотъемлемой частью образовательного процесса. Это приоритет педагога, деятельность которого в сфере иностранных языков ориентирована на формирование поликультурной личности, носителя двух (или нескольких) культур.

На современном этапе наиболее приемлемым представляется подход, согласно которому компьютер рассматривается как вспомогательное средство изучения иностранных языков, как источник получения информации и формирования базовых языковых навыков. Преподаватель же играет ведущую роль в развитии языковых, прагматических и социокультурных компетенций обучающихся.

Литература

1. Ходосок, Е. В. Роль личности преподавателя в формировании профессиональных качеств будущего инженера / Е. В. Ходосок // Межкультурная коммуникация и оптимизация иноязычного образования : материалы Республ. круглого стола, Минск, 18 апреля 2013 г. / Белорус. нац. техн. ун-т ; редкол. : О. В. Веремейчик [и др.]. – Минск : БНТУ, 2013. – С. 116–119.

2. Лидер в процессе обучения иностранным языкам: преподаватель или компьютер / Т. И. Васильева // Информационные технологии в технических и социально-экономических системах : материалы науч.-техн. конф., Минск, 22 апреля 2016 г. / Белорус. нац. техн. ун-т ; редкол. : Б. М. Хрусталева [и др.]. – Минск : РИВШ, 2016. – С. 345–347.

УДК 811.111'373:62

Отбор иноязычной лексики и его значимость для формирования профессиональной коммуникативной компетенции студентов технического университета

Хоменко Е.В.

Белорусский национальный технический университет

Аннотация:

Доклад посвящен проблеме использования иноязычной терминологической лексики в научных текстах, дифференцированных представленным в них подтипом фактуальной информации (базовая, общепрофессиональная, узкопрофессиональная научная информация). Определяется взаимосвязь между подтипом фактуальной информации и степенью насыщенности терминологическими языковыми средствами, различающимися своими структурными типами.

Текст доклада:

Исходя из основной цели обучения иностранным языкам студентов технических университетов – формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции – большое значение имеет владение будущими специалистами определенным иноязычным лексическим минимумом, позволяющим решать профессиональные коммуникативные задачи (чтение узкоспециальной литературы, участие в презентациях, конференциях и др.). При отборе лексического минимума необходимо учитывать разные факторы, например: уровень языковой подготовки студентов, объем учебного времени, отводимого на дисциплину «Иностранный язык», содержание учебных дисциплин конкретной специальности.

В Белорусском национальном техническом университете при обучении студентов иностранным языкам на первом курсе внимание акцентируется на изучении общеупотребительной и общенаучной лексики, при отборе которой используются статистический подход, предусматривающий учет